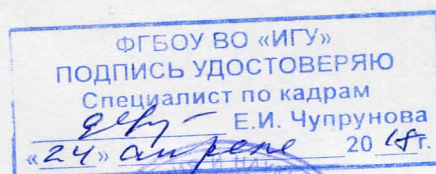


Председателю совета по защите
диссертаций на соискание ученой
степени кандидата наук, на соискание
ученой степени доктора наук
Д 212.022.05 в ФГБОУ ВО
«Бурятский государственный
университет»
д.филол.н. А.П. Майорову

Уважаемый Александр Петрович!

Настоящим подтверждаю свое согласие выступить в качестве официального оппонента по диссертации Вальковой Юлии Евгеньевны «Трансформационно-семантическое моделирование приема остранения в переводе (на материале иврита, английского и русского языков)» представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.19 – теория языка.

/ В. Е. Горшкова /



Сведения об официальном оппоненте
по диссертации Вальковой Юлии Евгеньевны
«Трансформационно-семантическое моделирование приема остранения в
переводе (на материале иврита, английского и русского языков)»
на соискание ученой степени кандидата филологических наук
по специальности 10.02.19 – теория языка

Фамилия, имя, отчество	Горшкова Вера Евгеньевна
Гражданство	Россия
Ученая степень	Доктор филологических наук
Ученое звание	Профессор
Специальность по диплому ВАК	10.02.20 – Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание; 10.02.05 – Романские языки
Основное место работы	
Полное наименование организации в соответствии с уставом	Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Иркутский государственный университет»
Почтовый индекс, адрес, веб-сайт, телефон, адрес электронной почты организации	664003, г. Иркутск, ул. Карла Маркса, д. 1 https://isu.ru/ru/index.html (3952) 521-900 rector@isu.ru
Наименование подразделения	Кафедра перевода и переводоведения Факультет иностранных языков Институт филологии, иностранных языков и медиакоммуникации ИГУ
Должность	Профессор

Список основных публикаций по специальности 10.02.19 – теория языка:

1. Горшкова В.Е. Седьмая международная научная конференция «Русский язык и культура в зеркале перевода. Мировое кино: вчера, сегодня, завтра...» Афины, Греция, 28 апреля – 3 мая 2017 г.: научный обзор // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия Лингвистика. – 2017. – Том 21. – № 4. – С. 941–946.
2. Gorshkova V.E. Poetics of Audiovisual Translation: the *Barber of Siberia* on French Screen // Journal of Siberian Federal University. Humanities and Social Sciences. – 2017. – Том 10. – № 11. – P. 1700–1707.
3. Горшкова В.Е. Перевод кинодиалога как осмысленный производ // Перевод: ремесло, искусство, наука: коллективная монография / Е.А. Вебер, В.Е. Горшкова, Н.Н. Ефимова, Е.Ю. Куницына, Н.Г. Корнаухова, Н.В. Щурик; науч. ред. А.М. Каплуненко; [под общ. ред. В.Е. Горшковой]. – Иркутск: ИГУ, 2017. – С. 80-97.

4. Горшкова В.Е. Художественный vs документальный кинодиалог: жанровая специфика перевода // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия Лингвистика. – 2016. – № 3. – С. 242-258.
5. Горшкова В.Е., Лиханова В.В. Перевод семиотически осложнённого текста: «Цветы для Элджернона» Дэниела Киза в романе и на экране // Вестник Московского университета. Серия 22. Теория перевода. – 2016. – № 4. – С. 67-80.
6. Gorshkova V.E. Audiovisual translation in the light of the main dialectic principles // Journal of Siberian Federal University. Humanities and Social Sciences. – 2016. – № 3 (9). – P. 528-535.
7. Горшкова В.Е. Эстетика аудиовизуального перевода Жана-Франсуа Корню в парадигме системной трансдисциплинарности // Вестник Московского университета. Серия 22. Теория перевода. – 2015. – № 3. – С. 22-37.
8. Gorshkova V.E. Film Translation: to Be or Not to Be // Journal of Siberian Federal University. Humanities and Social Sciences. – 2014. – № 2 (7). – P. 230-237.
9. Кинодиалог. Образ-смысл. Перевод: коллективная монография [под общ. ред. проф. В.Е. Горшковой]. – Иркутск: МГЛУ ЕАЛИ, 2014. – 368 с.

Официальный оппонент

Горшкова / В. Е. Горшкова /

